

Ахмет Арслан и другие против Турции

[Ahmet Arslan and Others v. Turkey] (№ 41135/98)

Постановление от 23 февраля 2010 г. [вынесено II Секцией]

ОБСТОЯТЕЛЬСТВА ДЕЛА

Заявители принадлежат к религиозной группе. В октябре 1996 г. они встретились для религиозной церемонии, проводившейся в мечети, и прошли по улицам города в характерной для их группы одежде. После ряда происшествий, имевших место в тот день, они были задержаны и доставлены в полицейский изолятор. В контексте возбужденного против них уголовного дела в связи с нарушением антитеррористического законодательства они предстали перед судом государственной безопасности в январе 1997 г. одетыми в религиозный наряд их группы. После этого слушания они подверглись преследованию, в частности, за отказ снять свои тюрбаны после предупреждения суда. Они были осуждены в марте 1997 г., и их жалобы были отклонены.

По поводу соблюдения статьи 9 Конвенции. Заявители были осуждены в соответствии с законодательством, запрещающим ношение определенной одежды в общественных местах, не имеющих ограничений доступа, и время и место совершения преступлений не сводились к происшествиям на слушании в суде государственной безопасности, но в основном относились к более раннему периоду с октября 1996 по январь 1997 г. Таким образом, Европейский Суд считает установленным, что заявителям были назначены уголовные наказания не за недисциплинированность или неуважение к суду государственной безопасности, а за их манеру одеваться в общественных местах, не имеющих ограничений доступа (таких как публичная автомагистраль). В качестве членов религиозной группы заявители полагали, что их религия обязывает их одеваться таким образом. Их осуждение за ношение данной одежды относится к сфере действия статьи 9 Конвенции. Соответственно, решения турецких судов представляли собой вмешательство в свободу совести и религии заявителей, правовая основа которого не оспаривалась (закон о ношении головных уборов и правила ношения определенных видов одежды в общественных местах). Насколько вмешательство было направлено на обеспечение уважения к светским и демократическим принципам, оно преследовало ряд законных целей: защиты общественной безопасности, охраны общественного порядка и защиты прав и свобод других лиц. Однако заявители являлись обычными гражданами. Не будучи представителями государства, привлеченными к публичной службе, они не могли быть связаны в силу официального статуса обязанностью осмотрительности в публичном выражении религиозных убеждений. Кроме того, заявители были наказаны за ношение конкретной одежды в общественных местах, не имеющих ограничений доступа, таких как публичная автомагистраль. Правила ношения религиозных символов в публичных учреждениях, где религиозный нейтралитет мог пользоваться преимуществом по сравнению с правом исповедовать свою религию, не могли там применяться. Кроме того, материалы дела не свидетельствуют о том, что способ, которым заявители выражали свои убеждения особым нарядом, представлял или мог представлять угрозу общественному порядку или форму давления на

других лиц. Также не установлено, что они пытались оказать неуместное давление на прохожих на публичной автомагистрали с целью распространения своих религиозных убеждений. По мнению директората по религиозным делам, их движение было ограниченным и представляло собой просто экзотику, а одежда, которую они носили, не отражала религиозной власти или полномочий, признанных государством. Соответственно, необходимость оспариваемого ограничения не была убедительно установлена. Вмешательство в свободу исповедования заявителями их религиозных взглядов не было основано на достаточных причинах для целей статьи 9 Конвенции.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

По делу допущено нарушение статьи 9 Конвенции (вынесено шестью голосами «за» и одним – «против»).

КОМПЕНСАЦИЯ

В порядке применения статьи 41 Конвенции. Европейский Суд присудил выплатить каждому заявителю 10 евро в счет компенсации причиненного материального ущерба; установление факта нарушения является достаточной компенсацией морального вреда.